

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## EZ-1



CE



# Sommario

<b>Premessa</b>	<b>4</b>
<b>1. Il prodotto</b>	<b>6</b>
1.1. Opzioni	7
<b>2. Prima dell'uso</b>	<b>7</b>
2.1. Uso previsto e indicazioni	7
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	8
2.3. Simboli presenti sulla carrozzina	9
2.4. Primo utilizzo e magazzinaggio	10
2.5. Trasporto	10
2.6. Montaggio/smontaggio	11
<b>3. Uso della carrozzina</b>	<b>14</b>
3.1. Utilizzo dei freni	14
3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina	17
3.3. Regolazioni per il comfort	18
3.4. Utilizzo della carrozzina	23
<b>4. Manutenzione</b>	<b>29</b>
4.1. Punti di manutenzione	29
4.2. Istruzioni per la manutenzione	31
4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento	32
4.4. Durata prevista	32
4.5. Utilizzi successivi	32
4.6. Fine vita	33
4.7. Garanzia	33
<b>5. Specifiche tecniche</b>	<b>34</b>

# Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

## Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.





Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

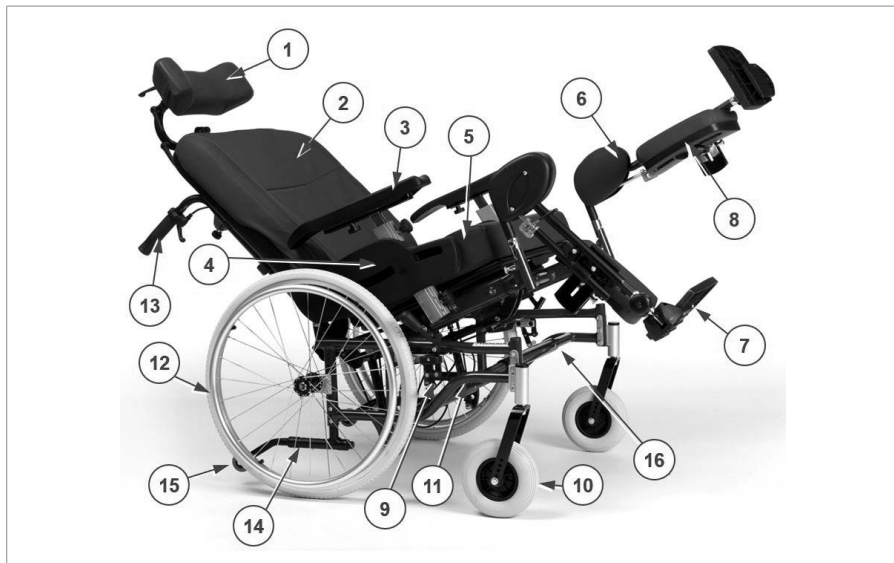
## Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

# 1. Il prodotto



1. Poggiatesta
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Appoggiagambe
7. Pedane
8. Poggiapolpacci
9. Freni
10. Ruota anteriore
11. Telaio
12. Ruote posteriori
13. Impugnature
14. Leva di inclinazione
15. Protezione antiribaltamento
16. Targhetta di identificazione

## 1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

# 2. Prima dell'uso

## 2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio è un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: Questa carrozzina può essere azionata dall'utente seduto sulla stessa, oppure spinta da un assistente. La carrozzina è stata progettata e prodotta per essere un ausilio per il trasporto di utenti che soffrono di paralisi, perdita di arti o deformazioni/difetti degli arti, insufficienze cardiache, ... **NON** utilizzare la carrozzina senza assistenza se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio concessionario autorizzato.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 150 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

## 2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.














Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di guida.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo il prodotto.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## 2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale
	Rischio di intrappolamento
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Non utilizzare come sedile in automobile

## 2.4. Primo utilizzo e magazzinaggio

### **ATTENZIONE**

#### **Rischio di danni**

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5..

Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

## 2.5. Trasporto

### 2.5.1. Spostamento

Spostare la carrozzina nei punti desiderati utilizzando le sue ruote.

Se ciò non è possibile, e non si desidera smontare la carrozzina, chiedere aiuto per sollevarla. Afferrare saldamente il telaio con entrambe le mani e sollevare la carrozzina dal pavimento. Non afferrare la carrozzina dai poggiapiedi, dai braccioli o dalle ruote.

### 2.5.2. Trasporto su veicoli, come bagaglio

### **AVVERTENZA**

#### **Rischio di lesioni**

- NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.



1. Spostare lo schienale in posizione eretta.
2. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
3. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
4. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
5. Riporre la carrozzina e i suoi componenti nel bagagliaio. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo.

**i** È possibile utilizzare una rampa per spingere la carrozzina all'interno del veicolo; vedere il §3.4.4.. Una volta caricata la carrozzina, inserire i suoi freni di parcheggio; vedere il §3.1..

## 2.6. Montaggio/smontaggio

### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Avere cura di evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante il montaggio (o lo smontaggio).
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima dell'uso, verificare sempre che tutti i componenti montati siano fissati saldamente.

## 2.6.1. Montaggio o rimozione dei braccioli



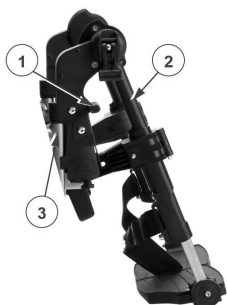
Per montare il bracciolo:

1. Allentare la manopola a stella (3) ed estrarla leggermente.
2. Montare il bracciolo (4) nel tubo quadrato (5).
3. Avvitare quest'ultimo per bloccare l'imbottitura dei braccioli.

Per rimuovere il bracciolo:

1. Allentare la manopola a stella (3) ed estrarla leggermente.
2. Rimuovere il bracciolo (4) dal tubo quadrato (5).

## 2.6.2. Montaggio o rimozione dei poggiamambe



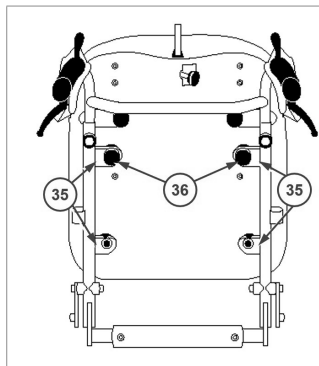
Rimozione:

1. Tirare la leva (1) e ruotare il poggiamambe (2) verso l'esterno.
2. Sollevare e rimuovere l'appoggio per le gambe.

Installazione:

1. Afferrare l'appoggio per le gambe (2) lateralmente e appenderlo al supporto (3) del poggiapiedi.
2. Ruotare l'appoggio per le gambe verso l'interno, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.

### 2.6.3. Montaggio/smontaggio dello schienale



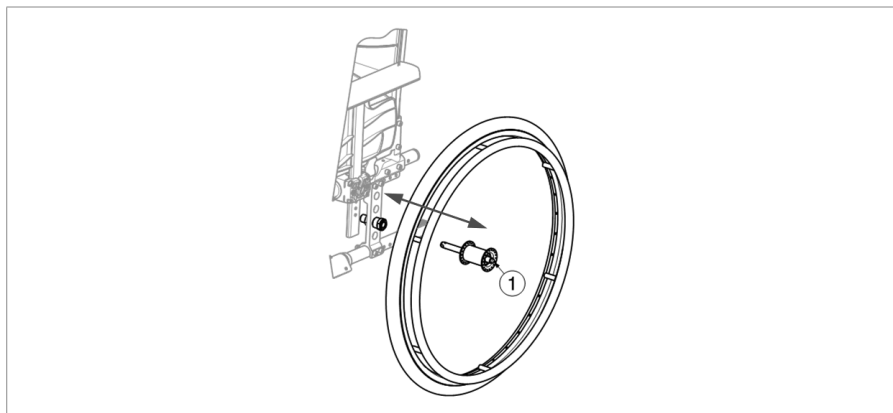
1. Servendosi delle sue quattro viti, fissare lo schienale alle quattro staffe (35) del suo telaio.
2. Serrare le manopole a stella (36) per fissare lo schienale al suo posto.

Per rimuovere lo schienale, allentare le manopole a stella (36) e tirare lo schienale verso l'alto e fuori dalle staffe (35).

### 2.6.4. (S)montaggio delle ruote posteriori

#### 2.6.4.1. Montaggio delle ruote posteriori

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante (1).
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Ripetere l'operazione per l'altra ruota. Accertarsi che entrambe le ruote siano fissate saldamente.



### 2.6.4.2. Smontare le ruote posteriori

1. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
2. Tenere premuto il pulsante (1) sfilando allo stesso tempo l'assale della ruota dalla sua boccola.
3. Estrarre la ruota dal telaio.
4. Ripetere l'operazione per l'altra ruota e appoggiare delicatamente la carrozzina sui tappi di inclinazione.

## 3. Uso della carrozzina

### AVVERTENZA

#### Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

### 3.1. Utilizzo dei freni

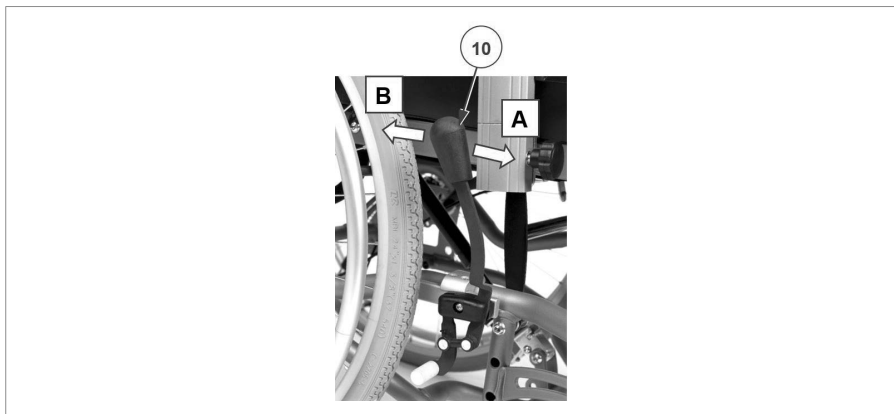
#### 3.1.1. Freni di parcheggio

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.

- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



#### **3.1.1.1. Inserimento dei freni:**

1. Afferrare saldamente con una mano il corrimano di una ruota (oppure chiedere a un assistente di afferrare la barra di spinta con una mano).
2. Spingere in AVANTI la leva del freno (10) dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio [A].
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

#### **3.1.1.2. Per rilasciare i freni:**

1. Afferrare saldamente con una mano il corrimano di una ruota (oppure chiedere a un assistente di afferrare la barra di spinta con una mano).
2. Tirare all'INDIETRO [B] la leva del freno (10) dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

### 3.1.2. Freni dell'assistente

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni**

- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- Per parcheggiare o arrestarsi su una superficie inclinata, utilizzare i freni di parcheggio dopo essersi fermati.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.



##### **3.1.2.1. Inserimento dei freni:**

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione.
2. È possibile bloccare ciascuna leva (1) dei freni spingendo verso il basso la leva di bloccaggio (2) con un dito.
3. Rilasciare la leva del freno (1).

##### **3.1.2.2. Per rilasciare i freni:**

1. Tirare la leva del freno (1). Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio (2).
2. Afferrare saldamente le impugnature rilasciando allo stesso tempo le leve (1) dei freni.

## 3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina

### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non stare in piedi sui pedane.

#### **3.2.1. Trasferimento**

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Azionare entrambi i freni di stazionamento; vedere il **§3.1.**
3. Riportare lo schienale e il sedile nella posizione di seduta; vedere il **§3.3.1.**
4. Se necessario, rimuovere il bracciolo e/o l'appoggio per le gambe da un lato; vedere il **§3.3.**
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

#### **3.2.2. Posizione di seduta sulla carrozzina**

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Reinstallare il bracciolo e/o il supporto per le gambe eventualmente rimosso.
3. Ruotare nuovamente in avanti gli appoggi per le gambe, quindi riabbassare le pedane e appoggiarvi i piedi.
4. Accertarsi che la parte superiore delle gambe sia orizzontale e che i piedi si trovino in una posizione confortevole. Effettuare le regolazioni eventualmente necessarie; vedere il **§3.3.**

### 3.3. Regolazioni per il comfort

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni o di danni**

- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato in base alle istruzioni di installazione; vedere la premessa.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prestare attenzione per evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

#### 3.3.1. Inclinazione dello schienale e del sedile

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni o di danni**

- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla regolazione in posizione seduta eretta a quella inclinata.
- Prima di regolare l'inclinazione dello schienale e del sedile, bloccare i freni di stazionamento.

L'assistente ha la possibilità di regolare l'inclinazione del sedile e quella dello schienale contemporaneamente o separatamente. Durante la regolazione dello schienale, l'assistente deve accertarsi che il paziente sia seduto sulla carrozzina e che la stessa non si ribalti.



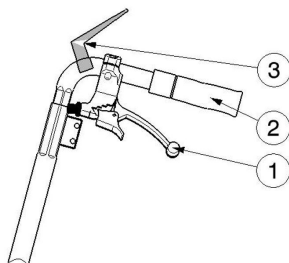
##### **3.3.1.1. Inclinazione del sedile**

1. Per regolare l'inclinazione del sedile, premere la leva (1) situata sulla maniglia sinistra (vedere l'etichetta) verso la maniglia stessa.
2. Tirare/spingere il sedile portandolo nella posizione desiderata (0° - +21°); la molla a gas viene spinta all'interno/all'esterno.
3. Rilasciare la leva (1) per bloccare la molla a gas.



### 3.3.1.2. Inclinazione dello schienale

1. Per regolare l'inclinazione dello schienale, premere la leva (1) situata sulla maniglia destra (vedere l'etichetta) verso la maniglia stessa.
2. Tirare/spingere lo schienale portandolo nella posizione desiderata ( $0^\circ$  -  $+54^\circ$ ); la molla a gas viene spinta all'interno/all'esterno.
3. Rilasciare la leva (1) per bloccare la molla a gas.

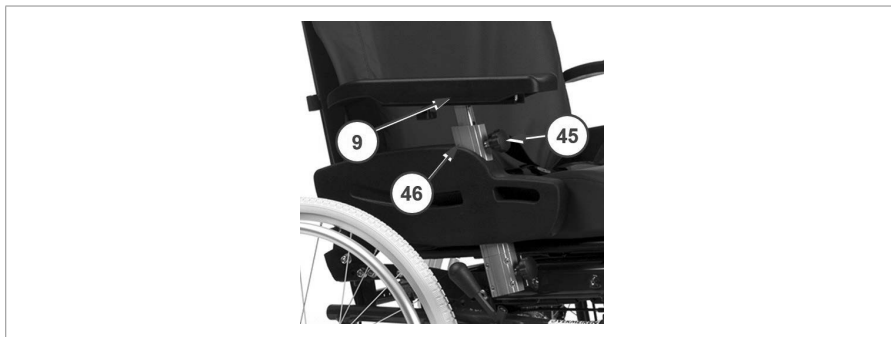


Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve (1) vengono utilizzate per frenare. Leve supplementari (3) sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile.

### 3.3.2. Altezza dei braccioli

È possibile regolare l'altezza delle imbottiture (3) dei braccioli:

1. Ruotare la manopola a stella (45) in senso antiorario per sbloccarla.
2. Tirare e trattenere la manopola a stella per rilasciare il tubo interno del bracciolo (9).
3. Fare scorrere verso l'alto / il basso il tubo interno del bracciolo (9) nel supporto (46), fino all'altezza desiderata. Accertarsi che i fori del tubo interno e di quello esterno siano allineati.
4. Serrare nuovamente la manopola a stella (45) ruotandola in senso orario.
5. Ripetere l'operazione per il secondo bracciolo. Accertarsi che entrambi i braccioli siano fissati saldamente.



### 3.3.3. Profondità dell'imbottitura dei braccioli

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Allentare la manopola a stella (44) sotto l'imbottiture del braccioli.</li><li>2. Spostare l'imbottiture del braccioli in avanti o all'indietro fino alla posizione desiderata.</li><li>3. Serrare nuovamente la manopola a stella (44).</li></ol>
--	---

### 3.3.4. Altezza della maniglia di spinta

#### **⚠ ATTENZIONE**

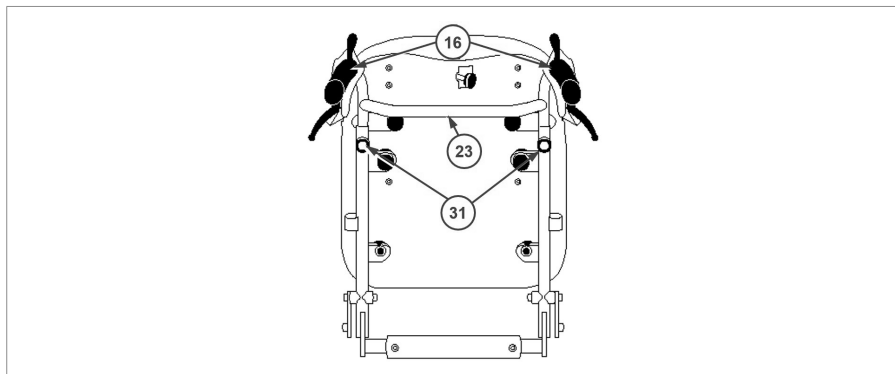
#### **Rischio di lesioni**

- Utilizzare sempre i fori di regolazione disponibili sulla maniglia di spinta. Non superare mai la regolazione massima dell'altezza.

Le maniglie di spinta (16) e la barra di spinta (23) sono collegate, e possono essere regolate su 7 altezze differenti:

1. Allentare e rimuovere entrambe le manopole a stella (31) presenti sui supporti delle maniglie.
2. Regolare simultaneamente l'altezza di entrambe le maniglie di spinta facendole scorrere verso l'alto / il basso nei loro supporti. Accertarsi che i fori del tubo interno e di quello esterno siano allineati.

3. Inserire le due manopole a stella (31) nei supporti e nei fori di regolazione.
4. Ruotare in senso orario le manopole a stella fino a serrarle manualmente.
5. Accertarsi che entrambe le maniglie di spinta siano fissate saldamente.



### 3.3.5. Inclinazione dell'appoggio per le gambe

1. Allentare la leva (13) presente nel punto di rotazione.
2. Regolare l'angolazione dell'appoggio per le gambe sollevando/abbassando le pedane (fra 100° e 190°).
3. Serrare nuovamente a mano la leva (13).
4. Ripetere l'operazione per il secondo appoggio per le gambe. Accertarsi che entrambi gli appoggi per le gambe siano fissati saldamente.



### 3.3.6. Poggiatesta

Il poggiatesta è totalmente regolabile in altezza e angolazione. Per variare la posizione del poggiatesta, allentare la leva / manopola a stella come indicato di seguito, portare il poggiatesta nella posizione desiderata e serrare nuovamente a fondo la leva / manopola a stella in questione.

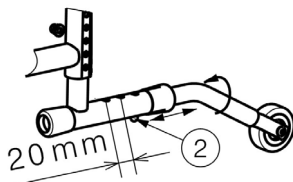
- [6] Regolazione laterale del poggiatesta.
- [7] Rotazione del poggiatesta (360°).
- [8] Regolazione del poggiatesta in avanti/all'indietro.
- [9] Regolazione dell'altezza del poggiatesta.

Per rimuovere il poggiatesta, allentare la manopola a stella (9) e sollevarlo fino a estrarlo dal supporto.



### 3.3.7. Regolazione dell'anti-ribaltamento

1. Tenere premuto il pulsante a molla (11).
2. Fare scorrere verso l'interno/esterno, fino alla lunghezza desiderata, il tubo (64) del tappo di inclinazione.
3. Rilasciare il pulsante a molla.
4. Ripetere l'operazione per il secondo tappo di inclinazione. Accertarsi che entrambi i tappi di inclinazione siano fissati saldamente.



## 3.4. Utilizzo della carrozzina

- i** A seconda della propria situazione clinica e del tipo di carrozzina, l'utente può azionare autonomamente la stessa oppure farla spingere da un assistente.

### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di intrappolamento**

- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 5..
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
  - tutte le regolazioni siano fissate saldamente; vedere il §3.3..
  - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
  - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il §4.2.1..

#### **3.4.1. Spostamenti con un assistente**

1. Rilasciare i freni, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti; vedere il §3.1..
2. L'assistente deve afferrare le impugnature o la barra di spinta per spingere la carrozzina nella direzione desiderata.
3. Dopo l'arresto, inserire i freni trattenendo allo stesso tempo la carrozzina nel punto in cui si trova; vedere il §3.1..

### 3.4.2. Spostamenti in autonomia

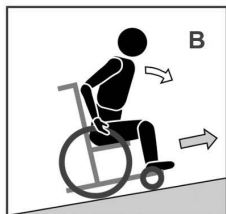
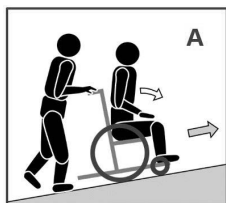
1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il §3.1..
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani. Inserire uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il §3.1..

### 3.4.3. Spostamenti su superfici inclinate

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni**

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.



1. Assicurarsi alla carrozzina con una cintura di sicurezza.
2. Chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.

### 3.4.4. Uso delle rampe

#### ATTENZIONE

#### Rischio di ribaltamento

- Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
  - Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
  - Affrontare le rampe soltanto con l'aiuto di uno o due assistenti.
1. Regolare la posizione dello schienale, del sedile e dei poggiatesta in modo da ridurre il volume occupato dalla carrozzina e da aumentarne la stabilità una volta in pendenza.
  2. Smontare i poggiatesta; vedere il §3.3..
  3. Seguire le istruzioni riportate nel §3.4.3..

### 3.4.5. Uso delle scale

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di ribaltamento**

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.



1. Smontare i poggiatesta; vedere il §3.3..
2. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
3. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
4. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.
6. Una volta superate le scale, rimontare i poggiatesta al loro posto; vedere il §3.3..

### 3.4.6. Affrontare gli ostacoli

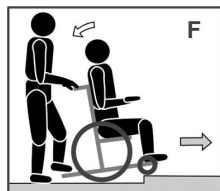
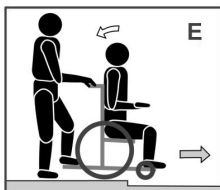
#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di ribaltamento**

- Richiedere sempre il supporto di uno o due assistenti.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

### 3.4.6.1. Cordoli bassi (in salita o in discesa)


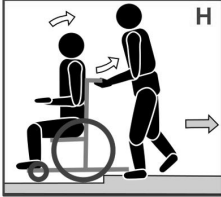
Questi cordoli possono essere affrontati procedendo in avanti (E/F) con l'ausilio di un assistente:



1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.

### 3.4.6.2. Cordoli medi (in salita o in discesa)

Questi cordoli devono essere affrontati procedendo all'indietro con l'ausilio di un assistente:

	<ol style="list-style-type: none"><li>1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).</li><li>2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore. In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.</li><li>3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.</li></ol>
	

### 3.4.6.3. Cordoli più alti

I cordoli di altezza maggiore, ma inferiore al valore massimo, vedere il § 5., devono essere affrontati con l'aiuto di due assistenti.

#### **In discesa:**

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
4. L'assistente deve afferrare saldamente le maniglie e utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
5. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi all'indietro trascinando le ruote posteriori fino a farle scendere dal cordolo.
6. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.

**In salita:**

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Il primo assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori.
3. Inclinare il busto all'indietro per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
4. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi in avanti trascinando/spingendo le ruote posteriori sul cordolo. Il primo assistente deve sollevare le maniglie, afferrandole saldamente per evitare che la carrozzina si capovolga.

## 4. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1. Punti di manutenzione

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni e danni**

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

### 4.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§4.2.2.**
- Ruote, sedile, appoggi per le gambe, braccioli, poggiatesta, pedane e poggiatesta (se presente): ben fissati.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 4.2.1.**
- Condizioni dei freni, vedere il **§4.2.1.**
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

### 4.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

### 4.1.3. In caso di inutilizzo

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5..

## 4.2. Istruzioni per la manutenzione

### 4.2.1. Ruote e pneumatici

- ❗ Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

### 4.2.2. Pulizia

#### ⚠ ATTENZIONE

##### Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

### 4.2.3. Disinfezione

#### ⚠ ATTENZIONE

##### Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

### 4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

#### **AVVERTENZA**

##### **Rischio di lesioni e danni**

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

### 4.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

### 4.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei § 4.1. e § 4.2. .

## 4.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 4.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

## 5. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Gruppo prodotto</b>	<b>Carrozzina manuale</b>
<b>Tipo</b>	<b>EZ-1</b>
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>
Peso massimo dell'utente	150 kg
Lunghezza complessiva	1120 mm
Lunghezza in configurazione ripiegata	790 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	600 mm 630 mm 660 mm 690 mm 720 mm 750 mm 780 mm
Larghezza ripiegata	700 mm
Altezza complessiva (senza poggiatesta, altezza schienale 60 cm)	1110 mm - 1200 mm
Altezza ripiegata	980 mm
Massa totale	43,45 kg
Massa del componente più pesante	23,8 kg
Masse dei componenti rimovibili	
Braccioli	3 kg
Poggiatesta	1,35 kg
Ruote posteriori	4,15 kg
Poggiagambe (BZ8)	2,2 kg
Cuscino dello schienale	± 2 kg
Cuscino del sedile	1,5 kg
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)
Stabilità statica in salita	10° (in configurazione standard)
Stabilità statica laterale	10° (in configurazione standard)
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>	

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	Carrozzina manuale
Tipo	EZ-1
Descrizione	Dimensioni
Basculamento del sedile	5° - 15°
Profondità del sedile regolabile	430 mm - 520 mm
Larghezza effettiva del sedile	390 mm 420 mm 450 mm 480 mm 510 mm 540 mm 570 mm
Altezza da terra del sedile	490 mm - 620 mm
Angolazione dello schienale	0° - 50°
Altezza dello schienale	500 mm 600 mm
Distanza tra pedana e sedile	335 mm - 470 mm
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	100° - 190°
Angolazione della pedana	80° - 100°
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	190 mm - 290 mm
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	380 mm - 430 mm
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	140 mm - 170 mm
Diametro di sterzata minimo	1133 mm
Diametro delle ruote posteriori	12,5" 22" 24"
Diametro delle ruote anteriori	200 x 50 mm
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>	



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:









VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: E, 2025-11

Basic UDI-DI: 5415174122103EZ-1AD

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care **for you**